

# GREEN MINES : ATLANTERRA Project



With financial support from INTERREG IVB, Atlantic Area.

**MINUTES [v.1, 7-7-11; v2, 8-7-11; v3, 11-7-11]**

of

## PROJECT PARTNERS BUSINESS MEETINGS COPPER COAST GEOPARK : July 1 – July 3, 2011

- Présents** Daniel Dupuis (Chair: NG<sup>1</sup>), Alexandre Piau (NG), Yvan de Lespinay (MB), Philippe Cayla (NG), João. Mateos (LNEG), Zelia Pereira (LNEG), Paula Sofio (ADRAL), Alyson Tippings (BG), Frank Olding (BG), Steven Hughes (RC), Spencer Smith (RC), Sandra McGrath (CDP), Una Patterson (CDP), Sarah Gatley (GSI), Mike Sweeney (CCG), John Galloway (CCG), John Morris (Deputy Chair: GSI/CCG)
- Excusés** Enrique Martinez (IGME)

**NOTE:** Ces Minutes sont un résumé et une mise en exergue des points dont il a été question dans les réunions de travail du 1<sup>er</sup> Juillet (Session 1) et du 3 Juillet (Session 3) seulement. Elles n'incluent pas les résumés des présentations des partenaires (Session 2), toutes ayant été transmises aux partenaires sur support informatique, non plus que les questions intervenues durant les excursions sur site.

Item Numéro	Note	Action
	<b>1<sup>er</sup> Juillet, 2011 : SESSION 1 : COPPER COAST GEOPARK</b> NOTE: les Items 1.6 and 1.7 ne faisaient pas partie de l'agenda, mais ont surgi au cours de la discussion.	
	<b>Minutes</b> Il n'y a pas eu de minutes sur la dernière réunion de Saint Jacques de Compostelle en Octobre 2010 donc aucun sujet à évoquer.	A régler entre IGME/Leader
1.1	<b>Bienvenue</b> Tous les représentants des partenaires ont été accueillis au Copper Coast Geopark par John Galloway et à la réunion par Daniel Dupuis (Project Leader)	

<sup>1</sup> NG, Noyant la Gravoyère, France; MB, Mines de la Brutz, France; LNEG, Geological Survey organisation of Portugal; ADRAL, Portugal ; BG, Blaenau Gwent County Borough Council, UK (Wales) ; RC, Royal Commission for Ancient and Historical Monuments Wales (UK); CDP, Castlecomer Discovery Park, Ireland ; CCG, Copper Coast Geopark, Ireland ; GSI, Geological Survey of Ireland ; IGME, Geological Survey organisation of Spain.

<p>1.2</p>	<p><b>Suivi du Calendrier:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il est essentiel que tous les partenaires présentent à temps leurs 6 rapports mensuels d'activité, car les retards causent des problèmes à tous les partenaires mais spécialement au Leader. Les rapports du premier semestre 2010 ont tous été remis, mais des rapports du second semestre manquent encore.</li> <li>• Les rapports d'activités doivent être communiqués dans les deux mois qui suivent chaque semestre. Il est cependant possible de présenter un rapport unique à la fin de chaque année, cependant le leader doit en être informé au moment de la remise du rapport semestriel.</li> <li>• <b><u>Un rapport semestriel doit être remis au Leader pour la première moitié de 2011 au plus tard le 30 Août 2011</u></b></li> <li>• Il est à noter que le Secrétariat de Direction d'INTERREG peut demander jusqu'à 3 mois pour répondre aux requêtes</li> </ul> <p><b>Finance:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toute demande financière semestrielle <u>doit être</u> accompagnée d'un rapport d'activité.</li> <li>• Toute demande financière doit être présentée au contrôle dans le mois qui suit la période concernée (c. à d. fin Juillet ou fin Janvier).</li> <li>• Le contrôleur demandera 1 mois pour faire l'audit complet de la demande, et celui-ci terminé le Leader en sera informé.</li> <li>• Le Leader assemblera tous les dossiers et soumettra tous les fichiers financiers des partenaires au contrôleur financier de NG pour approbation. Un fois ceci fait, les fichiers seront transmis au secrétariat d'INTERREG à Porto.</li> <li>• <b><u>Tout retard d'un partenaire dans ce processus retardera le règlement pour tous les autres.</u></b></li> <li>• Les règlements sont effectués globalement au Leader qui répartira ensuite les montants auprès de chacun. Le processus de règlement peut prendre jusqu'à 6 mois.</li> <li>• <b><u>Il est essentiel que chaque partenaire tienne les autres au courant de tout retard intervenu dans sa propre démarche car cela affecte le processus global. Le manque d'information sur des retards a déjà causé des problèmes</u></b></li> <li>• <b><u>La prochaine demande financière doit être faite maintenant et présentée aux contrôleurs des partenaires le 25 JUILLET 2011</u></b></li> </ul>	<p><b><u>Remettre immédiatement tout rapport en retard au Leader</u></b></p> <p><b><u>ALL PARTNERS: 30-8-11</u></b></p> <p><b><u>ALL PARTNERS: 25-7-11</u></b></p>
<p>1.3</p>	<p><b>Modifications de budget</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les demandes de modification peuvent être présentées au Leader jusqu'au 30-8-2011, y compris les demandes de report budgétaire de 2010 sur 2011.</li> <li>• Le total des modifications ne doit pas être &gt; 10% du budget total. Dans le cas contraire, il faut s'attendre à être sanctionné par l'Autorité.</li> <li>• Le budget HR ne devra pas excéder 50% du budget d'activité et les coûts opérationnels 25% de ce même budget.</li> </ul>	<p><b><u>ALL PARTNERS: 30-8-11</u></b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les coûts associés doivent toujours être de 35% de la modification de budget envisagé.</li> <li>• Un formulaire de modification de budget sera fourni à tous les partenaires</li> <li>• <b>La proposition d'augmenter le salaire du chargé de mission NG est approuvé à l'unanimité</b></li> </ul>	Alexandre Piau
1.4	<p><b>Charges communes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'Autorité de Tutelle ERDF a soulevé un certain nombre de problèmes concernant les "charges communes" incluses dans les demandes Portugaises et a demandé des éclaircissements. La discussion qui a suivi fut essentiellement un échange de questions/réponses entre le Leader et les représentants Portugais.</li> <li>• Un résumé de ces échanges sera communiqué pour information à tous les partenaires avec la certification fournie par PriceCoopersWaterhouse.</li> <li>• Les participants demandent à ce que tous les partenaires soient tenus informés mensuellement du processus de demande financière par le Leader.</li> <li>• Tout partenaire devra informer le Leader suffisamment à l'avance pour toute proposition de voyage hors de l'Arc Atlantique aux fins d'approbation par le Secrétariat. Ceci fait suite aux difficultés survenues pour une demande du Leader pour un voyage en Estonie.</li> </ul>	Alexandre Piau
1.5	<p><b>Site Web</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Leader a été félicité pour la conception.</li> <li>• Tous les partenaires sont requis de fournir de l'information pour leur site. <b>Un patron sera préparé et présenté à tous les partenaires pour le 8 Juillet 2011 ; et cette information sera disponible sur le site Web en SEPTEMBRE.</b></li> <li>• Le site doit faciliter le chargement direct d'informations et documents par les partenaires, aussi bien dans les pages publiques que dans les pages personnelles du partenaire: ces dernières devront intégrer une fonction permettant de prévenir automatiquement tous les partenaires des nouveautés.</li> <li>• Le site pourra contenir une grande variété de thèmes et les partenaires sont encouragés à fournir des contenus sur: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Le matériel et l'immatériel (poésie, musique, art, etc.), héritage minier.</li> <li>○ Des informations sur les concepts patrimoniaux comme les écomusées (France), géoparks, centres d'interprétation (Canada)</li> </ul> </li> <li>• De l'information bibliographique, directement ou par liens (p. ex. la bibliographie internationale ICOMOS des houillères).</li> <li>• Il est demandé à tous les partenaires de charger des documents et informations sur leurs propres activités, action et produits</li> <li>• La discussion a porté sur la traduction de pages choisies dans des langues autres que le Français et l'Anglais. Un support professionnel de traduction est nécessaire après validation de</li> </ul>	<p><b>Alexandre Piau</b></p> <p>All partners</p>

	<p>la traduction Anglaise. Spencer Smith a entrepris une première vérification des traductions en Anglais avant la diffusion aux personnes de langue Anglaise. Puis il les fournira pour traduction dans les autres langues.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• GSI a commencé à étudier la possibilité d'une aide à la traduction en Espagnol de la part d'employés GSI de langue maternelle Espagnole comme contribution aux coûts d'harmonisation.</li> <li>• <b>Problèmes de financement des traductions.</b> Traductions en Portugais? Ainsi qu'en Espagnol si GSI ne peut fournir ce service avec ses ressources propres.</li> <li>• Il a été convenu que le coût de la maintenance du site web (durée 2 ans ?) après la fin du projet devrait se faire hors des charges communes.</li> </ul>	<p>Spencer Smith + all native English speakers</p> <p>GSI/John Morris</p>
1.6	<p><b>Validation externe (discutée les 1er et 3 juillet)</b></p> <p>L'engagement de maintenir et de développer l'initiative GREEN MINES au delà du projet actuel a été fréquemment évoqué avec l'objectif de recherché les opportunités de continuité de financement de l'UE dans le futur. Il a été convenu que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La validation externe du projet actuel, ses objectifs et réalisations, amélioreraient significativement les chances de financement Européen dans le futur.</li> <li>• Qu'à cet effet un document d'audit devrait faire partie du rapport final du projet.</li> <li>• Et que la création d'un budget de 5 à 10000 euros devrait être créé dans le budget des "charges communes".</li> </ul>	<p>Noyant la Gravoyère</p>
1.7	<p><b>Conférence Finale, NANTES: 18-19 Septembre 2012</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les locaux de la Conférence doivent être retenus dès maintenant. Pour des raisons budgétaires il s'agira très probablement les locaux du Conseil Régional des Pays de Loire à NANTES.</li> <li>• La Conférence se tiendra sur 2 jours auxquels s'ajouteront des visites de sites avant et peut-être après la Conférence.</li> <li>• Chaque partenaire pourra nommer jusqu'à 10 délégués pour participer à la Conférence, pour lesquels les « charges communes » prendront en charge 2 nuits d'hébergement. Leurs frais de voyages seront à la charge des partenaires.</li> <li>• L'inclusion de délégués invités donne l'opportunité de faire venir des orateurs clés sur divers thèmes ; des représentants de membres futurs de Green Mines (p. ex. parmi ceux qui complètent actuellement le questionnaire de valorisation ; politiciens influents ; cautions de réseau de haut niveau (p. ex. ICOMOS), etc.</li> <li>• Des groupes de travail thématiques doivent être formés, les participants identifiés, et des locaux de réunion adaptés.</li> <li>• Le financement des coûts de traduction (Portugais et Espagnol) reste à trouver, mais pourrait être dégagé grâce à des économies sur les frais d'accueil au Conseil Régional.</li> </ul>	<p>Daniel Dupuis</p> <p>All partners</p> <p>All partners</p> <p>Philippe Cayla</p> <p>NG/ Daniel Dupuis</p>

	<b>SESSION 2 : 2 JUILLET, 2011 : CASTLECOMER DISCOVERY PARK</b>	
	<b>Accueil</b> Les représentants des partenaires ont été accueillis au Castlecomer Discovery Park Centre par Sandra McGrath, Una Patterson, et Errol Delaney.	
	<b>Réunion des Partenaires</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les partenaires ont présenté leurs projets.</li> </ul>	
	<b>SESSION 3 : 3 JUILLET, 2011 : COPPER COAST GEOPARK</b>	
3.1	<b>Valorisation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cette action est indispensable au succès du projet.</li> <li>Il est essentiel que tous les partenaires non seulement s'efforcent de compléter leurs propres questionnaires de valorisation, mais cherchent aussi à inclure une sélection d'autres sites de leurs pays qui ne font pas partie du réseau actuel de Green Mines. Leur inclusion permettrait à la fondation d'étendre son réseau dans le futur</li> <li>Il est suggéré un total de 5 sites par pays.</li> <li>Divers sites non GREEN MINES dans plusieurs pays ont été cités, certains se trouvant hors de l'Arc Atlantique. Il est demandé à chaque partenaire de réunir une liste de tels sites qui seraient prêts à être visités, et de rechercher leur coopération dans le processus de valorisation..</li> <li>CDP va envoyer un questionnaire complet aux autres partenaires pour le guidage.</li> <li>Philippe Cayla passera une journée avec chaque partenaire pour l'aider dans ce processus.</li> <li>Rechercher la labellisation du réseau GREEN MINES par une entité internationale appropriée. ICOMOS et TICCHI sont des options possibles, ce dernier particulièrement car il éditera une « Charte du Patrimoine Industriel » l'an prochain. GREEN MINES devrait s'efforcer de suivre les recommandations de cette charte.</li> <li>Des contacts devront être pris avec les réseaux nationaux de Patrimoine Minier en France et au RU. Cette action doit inclure une évaluation des Associations de Musées Miniers : contact via le musée du Pas de Calais.</li> <li>Il est proposé que GREEN MINES publie un rapport annuel et invite des observateurs aux réunions.</li> </ul>	<p>John Morris compile la liste</p> <p>CDP</p> <p>Philippe Cayla</p> <p>Steven Hughes</p> <p>Philippe Cayla Peter Claughton Steven Hughes Frank Olding (Peter Walker)</p> <p>tous partenaires: email vote?</p>
3.2	<b>Actions Communes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Geoparks</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Action clé des Jardins Géologiques. Discuter et</li> </ul> </li> </ul>	<p>João Mateos</p>

	<p>échanger des idées et concepts pour développer des thèmes communs là où c'est possible.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Promotion</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Inventaire des meilleures pratiques ainsi que celles à éviter. <b><u>Schéma à concenvoir et à diffuser à tous les partenaires d'ici le 15 Juillet, avec une date butoir de retour fin JUILLET</u></b></li> <li>○ Outils suggérés:           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Clé USB avec logo incluant toutes les publications et rapports clés de GREEN MINES</li> <li>▪ Préparer un feuillet GREEN MINES décrivant le réseau, les objectifs, membres, etc. Les partenaires le téléchargeront depuis le site Web, le traduiront si nécessaire et le publieront localement.</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• <b>Archives</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Un manuel de bonne pratique sera fourni par BG en Octobre (pour la réunion au Portugal) et publié sur le site de GREEN MINES, cependant un avant projet sera disponible pour les partenaires en Août (sur la partie du site réservée aux partenaires). Il a été conçu spécialement à l'usage des bénévoles qui n'ont pas d'expertise professionnelle. Il sera discuté à la prochaine réunion de partenaires (voir ci-après).</li> </ul> </li> <li>• <b>Tourisme/marketing</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Geocaches. <b>Principale Conférence au Pays de Galles, le 31 JUILLET 2011.</b> Alyson y présentera un document sur le RESEAU GEOCACHE GREEN MINES. <b><u>Tous les partenaires devront fournir à Alyson le nom et la position de toutes les géocaches ACTIVES de leur territoire avec une mise à jour de celle qui sont (coordonnées géographiques, photos etc) d'ici le 10 JUILLET 2011</u></b></li> </ul> </li> <li>• <b>Patrimoine Culturel</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Diverses traditions minières culturelles et immatérielles ont été évoquées et il est demandé aux partenaires de réunir et diffuser l'information (textes, photos, anecdotes, liens, etc.) pour la constitution d'une page dédiée du site web. Thèmes à inclure : plats, musique, poésie, traditions religieuses (<i>underground</i> compris), mythologie, art (peinture, sculpture, etc.).</li> <li>○ Les dessins sur le thème de la mine de CDP actuellement au Visitor Centre seront envoyés au Pays</li> </ul> </li> </ul>	<p>LNEG (lead) + CDP, CCG, IGME</p> <p>Paula Sofio ADRAL (lead) + BG, ??????</p> <p>Paula Sofio</p> <p>Paula Sofio Una Patterson</p> <p>Frank Olding BG (lead) + MB, LNEG, CCG, (IGME?)</p> <p>Alyson Tippings BG (lead) + CDP, CCG, ???</p> <p><b><u>ALL PARTNERS: JULY 10 DEADLINE</u></b></p> <p>Alyson Tippings BG (lead) + CDP, CCG, ???</p> <p>CDP</p>
--	--	--

	<p>de Galles pour la réunion de 2011.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Numérisation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Peter Claughton a rencontré Aspermont, l'éditeur du <i>Mining Journal</i> et discuté de la numérisation. Il en ressort la proposition suivante:           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Aspermont se tient prêt à compléter à hauteur de £100,000 le budget afin d'étendre très substantiellement la portée et le bénéfice de l'action.</li> <li>▪ Le budget dégagé permettra :               <ul style="list-style-type: none"> <li>• La numérisation de tout le matériel depuis 1900 (la limite approximative permise par le budget actuel de GREEN MINES) jusqu'à 1980 ce qui a toujours été prévu en conformité avec le processus GREEN MINES EU.</li> <li>• Un hébergement de longue durée du produit numérisé.</li> <li>• L'acquisition de logiciels et de serveurs Internet;</li> <li>• L'engagement de rendre les données accessibles gratuitement, avec seulement une clé d'enregistrement.</li> <li>• L'inclusion possible de la revue sœur, le <i>Mining Magazine</i>, pour les 100 dernières années.</li> </ul> </li> <li>▪ <b><u>Les participants ont voté cette proposition à l'unanimité.</u></b> L'action est à relancer d'urgence.</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• <b>Digital animations</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Il a été brièvement question de l'atelier d'animation tenu au CCG en Octobre 2010, et le Feuillelet distribué par GSI pour marquer le début formel (1<sup>er</sup> Juillet 2011) de l'animation de Comeragh à Copper Coast.</li> <li>○ RCAHMW et NG se sont mis d'accord pour qu'une équipe du RCAHMW visite NG en Novembre 2011 pour entreprendre un scan laser de sites miniers sélectionnés et créer directement un fichier numérisé.</li> <li>○ LNEG et CCG ont envisagé une étude similaire pour:           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Aljustrel</li> <li>▪ Les travaux souterrains de Tankardstown afin de créer une visite virtuelle de la mine.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<p>John Morris, GSI (lead) + RC, Peter Claughton,???</p> <p>John Morris, Peter Claughton</p> <p>Spencer Smith RC (lead) + NG, LNEG, GSI, CCG, ???</p> <p>RC, NG</p> <p>LNEG, RC</p>
--	---	---

		CCG, RC
	<b>Prochaines réunion des partenaires Next project partners meetings</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aljustrel, PORTUGAL: 22 Octobre 2011</b>, pour coïncider avec une fête locale de la mine, les dates exactes restent à préciser.</li> <li>• <b>Plas-tan-y-bulch, Pays de Galles 23-27 Juillet 2012</b></li> </ul>	LNEG/ADRAL BG/RCAHMW
	<b>Réunion finale du projet : 18 – 19 Septembre 2012</b> Conférence du Projet, NANTES, France.	NG, MB

Draft minutes compiled by John H. Morris: July 7, 2011; July 8, 2011; July 11, 2011.

Note du Traducteur: Il y manque l'accord à main levée de tous les participants pour qu'une lettre de soutien aux Mines de Montbelleux soit envoyée aux autorités au nom des membres de l'opération Atlanterra. La proposition émanait de John Morris lui-même.